



海娆在成都。张杰 摄

### “我必须把这段故事讲给更多人听”

这一切开始于海娆的翻译工作。2020年,她翻译的《汉娜的重庆》由四川文艺出版社出版,这部被誉为“重庆版《城南旧事》”的作品,记录了一位德中混血女孩(1942-1952)在战火重庆的成长记忆,生动再现了那段特殊历史时期的生活和精神图景。

在翻译《汉娜的重庆》过程中,作者反复提及的“阿思密房子”激起了海娆的好奇。经过网络搜寻,海娆意外打开了一个德语纪念网站,百年前的老照片、日记与生平记录瞬间涌现。屏幕那头,是一个清晰而震撼的故事:保罗·阿思密,一位德国医生,于1906年乘船逆行长江抵达重庆,创办了当地第一家德国现代医院“大德普西医院”。他后来与中国女子结婚,扎根山城,行医授课,直至1935年长眠于斯。他留下的影像与文字,以独特的“他者”视角,凝固了百年前中国社会,尤其是川渝地区的风貌。

“必须把这段故事讲给更多人听。”一股强烈的责任感在海娆心中升起。她继而了解到,阿思密医生的孙媳克丽斯蒂娜·阿思密一直悉心整理、维护着这些家族史料,并撰写了详实的生平。

### “阿思密医生的日记和照片属于中国”

通过网站,海娆联系上了克丽斯蒂娜·

## 生活服务广告 028-86969860

收费标准:70元/行/天,每行13个字

### 公告

北城映像四期项目相关人员:  
我公司在青白江区同华大道以北、青江北路北延线以东修建的商业22#号楼项目已建设竣工,现已进入规划核实公示阶段,公示内容张贴于青白江区凤凰西七路28号,北城映像四期西侧大门处,公示时间为2025年12月29日至2026年1月4日。各位相关人员认为项目建设有异议,请以书面形式向成都市青白江区规划和自然资源局(华金大道二段527号)反映,联系电话:83691794)反映,我公司将承担相应的责任。特此公告

成都英祥房地产开发有限公司  
2025年12月26日

■四川圣山白玉兰实业有限公司:我公司在成都市经开区车城西三路以东、南三路以北建设的圣山新建停车楼项目(12#楼)项目已进入规划土地核实公示阶段,建设情况公示于项目出入口,公示时间为2025年12月26日14时至2026年1月2日14时。

四川圣山白玉兰实业有限公司  
■四川法维帮法律咨询有限公司:财务专用章(编码:5101055700505)、刘亚威法定代表人名章(编码:5101055700506)均遗失,声明作废。

律师提醒:本刊仅为信息提供和使用的双方搭桥,所有信息均为所刊登者自行提供,客户交易前请查验相关证明文件和手续。

公告

尊敬的合悦锦萃小区业主:

我公司预定于2025年12月29日至12月30日办理合悦锦萃小区集中交房手续,敬请购买合悦锦萃小区的业主按照我公司寄发【房屋交付通知书】的提示,携带相关资料和费用,按照【房屋交付通知书】所述时间前往合悦锦萃售楼部办理相关手续,祝您生活愉快!

成都高新区发展建设有限公司  
2025年12月26日

### 交房公告

尊敬的“润扬观澜鹭岛名邸”项目14、15栋房屋买受人:

我公司开发的位于成都市新都区三河街道曲景东路168号的“润扬观澜鹭岛名邸”14、15栋房屋已经符合交付条件,我公司将自2025年12月30日起向各买受人办理房屋交付。请各房屋买受人本人携带所有购房手续原件、相关费用及其它收房资料前往“润扬观澜鹭岛名邸”项目交房处办理对应房屋交接手续。

其他未尽事宜,请查阅我公司寄送的《交房通知单》或拨打电话028-86660693咨询。

成都屹立房地产开发有限公司  
2025年12月26日

■成都澳森食品有限公司财务专用章(编号:5101008702179),发票专用章(编号:5101849900696)遗失,声明作废。

■四川邦德建设工程有限公司程秀琼法人章(编号:5101008105693)遗失,声明作废。

■青羊区舒记小吃公章(印章编码:5101008792058)不慎遗失,声明作废。

■四川星星之火建筑工程有限公司财务专用章(编码:5101075331121)、白忠鹏法人章(编码:5101075670134)、公章(编码:5101075331120)均遗失,声明作废。

■简阳市魏不胖串串店(个体工商户)公章编号5101850140  
134遗失作废

“重庆南山文峰塔下,一座中西合璧的老屋前,圆头墓碑上‘Dr P. Assmy 1869~1935’的字样,已被时光磨蚀得有些模糊。直到2018年,旅德作家海娆在万里之外的德国偶然点开一个纪念网站,这位百年前逆行长江、在重庆开办第一家德国现代医院并最终长眠于此的医生——保罗·阿思密的故事,才被从历史的尘埃中重新打捞。”

2025年12月21日,在成都寻麓书馆的一场阅读分享会上,海娆向读者讲述了她如何让这段尘封的跨国记忆重见天日。

# 重庆籍作家海娆的文化摆渡之旅: 让尘封的跨国记忆重见天日



海娆(左)与《汉娜的重庆》作者汉娜合影(2020年)。



海娆(右)与《我的故乡在中国》人物主角多洛丝合影(2023年)。

阿思密。令人感动的是,克丽斯蒂娜表示,如果中国出版社愿意出版这些内容,她愿意免费转让版权,因为她认为“阿思密医生的日记和照片属于中国,它们应该归还给中国”。

这份跨越山海的信赖,促成了《从内卡河到扬子江:一位德国医生的中国岁月》的诞生。该书由人民文学出版社于2025年6月出版,是这批珍贵史料百年来的首次系统面世。西南大学历史地理研究所蓝勇教授在序言中指出,阿思密等外国人的记录侧重客观与环境,为研究真实、全面的中国近代史提供了宝贵资料。

文字的力量还带来了现实的回响。海娆发掘的史料,直接推动了重庆南山阿思密故居的修缮保护工作。这处故居曾一度作为德国驻华大使馆馆舍,已于2025年5月28日修缮完成并向公众开放。

奇妙的缘分并未止步。通过翻译《汉娜的重庆》与阿思密的故事,海娆又结识了另一位历史亲历者——1936年出生于广州、经历过重庆大轰炸的德国女性多洛丝。海娆历时两年进行抢救性采访与史料收集,为她撰写了回忆录《我的故乡在中国》,并于2025年12月由花城出版社出版。

### “打捞那些曾照亮过彼此的星光”

作为一名作家,海娆自身的成长之旅,同样是一场跨越与回归。上世纪60

年代,她出生在重庆一个普通工人之家。少年时代热爱文学,本科毕业于西南大学中文系,后赴德国法兰克福大学获汉学硕士学位,现旅居德国,是海外华语文学的代表作家之一。她著有《远嫁》《早安,重庆》《我的弗兰茨》等长篇小说,其中《早安,重庆》曾获重庆市“五个一工程奖”及“国家翻译资助奖”,《我的弗兰茨》荣登“探照灯”好书榜。

地理的距离,塑造了海娆独特的书写视角。“离开,拉开距离,尤其是站在另一个文化的视角回望,故乡的全貌与轮廓反而异常清晰地浮现出来。”海娆如是说。这种“跨越”赋予她双重的敏锐:既葆有对故土细节的温情熟稔,又能获得文化比照后的冷静洞察。她通过翻译德国家族的中国记忆,借助“他者的眼光”,照亮了重庆历史中诸多未被充分言说的角落。

翻译与创作在海娆身上形成了良性循环。她坦言,大量的非虚构翻译为她的纯文学创作提供了丰厚养分。“翻

译必须忠实于原文,但原文中那些未曾展开的细节,常常激起巨大的创作涟漪。”在她看来,“历史提供骨骼,文学赋予血肉和情感”。这一理念在其小说《我的弗兰茨》中得以体现,这部“抢救记忆”的作品,被德国汉学家顾彬评价为一部深刻且为德国读者所需要的小说。

如今,海娆手中仍不断收到来自德国家族后代的一手史料。她表示将继续跟随内心的触动,让这些打捞自历史长河的“星光”,通过文学与翻译,汇入当下文化的血脉。“我们讲述这些故事,不只是回顾旧事,”海娆说,“我们是在文明的长河里,打捞那些曾经照亮过彼此的星光。”那些百年前的文字与影像,经她之手,已不再是尘封的档案,而化作一座座连接过去与现在、东方与西方的桥梁,让历史从冰冷的铅字,变回可感可触的温热记忆。

华西都市报-封面新闻记者 张杰  
除署名外图片由受访者提供



## 师生共创《我是职校生》: 还原具体而鲜活的生命个体

□张杰 吴德玉

2022年,刚从北京大学中文系毕业的陆千一,进入西北一所职业院校任教。习惯写作的她开始在社交平台记录与学生的日常,不想意外引发媒体关注,也有编辑开始邀约她创作职校主题作品。

“起初我很开心,觉得是文学创作的机会,但很快发现不对劲。”陆千一坦言,彼时多数关注的目光将职校生视为一个“社会议题”,而非“具体的人”——“他们想知道‘职校生群体有什么问题’,却不想听‘这个职校生有什么梦想’。”

这种视角让她陷入犹豫,最终她决定“把叙事权还给学生”。此后一年多,陆千一以“访谈+转写”的方式,与200余名学生深度交流,最终筛选出12位受访者。他们中有“想在奶奶家院子里修零件、弹吉他”的陈楷夫,有希望“把计算机交给更多同学”的小舞,也有懵懂探索爱情理想状态的杨铁……“学生的语言里有原生的力量,这些不是我能够写出来的。”陆千一提到,有学生在受访后告诉她,“把家乡和成长讲出来,像和

自己和解了”,这让她更加确定“自述体”的价值——不是“我写他们”,而是“我们一起完成故事”。

2025年,《我是职校生》由上海译文出版社推出。这本书并非传统意义上的教育题材书籍,更是一部扎根现实的“生命自述录”。整本书由一篇作者自序、12篇受访学生自述、一位专业课老师自述构成正文,呈现了我国西北地区一所大专职业院校师生多样的人生故事:错失的电竞理想、模糊在记忆中的恋爱、对自由生活的期许……背景和个性迥异的学生细述来路、剖陈愿景,经老师陆千一转写后,文字饱含原生力量,为公众打开了一扇理解职业教育与职校青年的窗口。

陆千一说,“我不希望这部作品成为迎合社会观念转变的浪漫或猎奇叙事,因此我在写作中最大程度地保留了他们的语言。事实上,他们的力量正散落于此——他们的语言丰富而广阔。我试图通过口语、方言、零碎的玩笑和日常观念,结合口语式的结构,尽量呈现出一个个完整的人。”